



CONCEDIDOS AL  
BALLET NACIONAL DE CUBA  
Y A ALICIA ALONSO  
EL "GRAND PRIX  
DE LA VILLE DE PARIS"



VIII FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE LA DANZA  
DE PARIS





Miguel Godreau

Tokyo Ballet Company (Las Sílides)

En el VIII Festival Internacional de la Danza celebrado en el Teatro de los Campos Elíseos de París, del 3 de noviembre al 5 de diciembre pasado, le fue otorgado el **Grand Prix de la Ville de Paris** al Ballet Nacional de Cuba y a su bailarina estrella Alicia Alonso. Al explicarse el fallo del Jurado, su presidente Louis Joxe aclaró que, no obstante poseer Alicia Alonso el **Grand Prix** en forma individual desde 1966 y prohibir el reglamento otorgarlo más de una vez a la misma figura, se había decidido concederlo de nuevo a Alicia Alonso, conjuntamente con el Ballet Nacional de Cuba, por ser ella la mejor bailarina clásica de la actualidad.

#### Las otras Estrellas de Oro otorgadas en el Festival

**Compañía moderna y coreografía**

**Bailarín e intérprete**

**Director**

**Búsqueda y expresión corporal**

**Participación musical**

Por otra parte, en la distribución de las Estrellas de Oro, distinciones que se conceden en este Festival a las figuras más destacadas en los distintos aspectos del espectáculo, también estuvo Cuba presente.

Las primeras bailarinas cubanas Loipa Araújo, Josefina Méndez y Mirta Plá, y la solista Marta García, recibieron Estrella de Oro por la interpretación del **Grand pas de quatre**, con una mención especial a Mirta Plá por su rol de Cerito, dentro de esa obra. Esta última bailarina recibió un premio especial del Centro Japonés de Comercio Exterior.

The Alvin Ailey American Dance Theatre

Miguel Godreau, del The Alvin Ailey American Dance Theatre

Hideteru Kitahara, del The Tchaikovsky Memorial Tokyo Ballet Company

Teatro de Pantomima de Wroclaw de Henryk Tomaszewski

Isang Yun, por **Onderweg**, del Ballet Nacional de Países Bajos

La Asociación de escritores y críticos de la danza atribuyó su premio a Pawel Rouba, del Teatro de Pantomima de Wroclaw de Henryk Tomaszewski, por su interpretación de **Gilgamesh**.



## EL VIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE LA DANZA DE PARIS

### JURADO:

Anne Béranger. Roger Brian. Michel Bruguière. Janine Charrat. Jacques Chazot. Charles Imbert. Louis Joxe. Aimée Kettaneh. Joseph Lazzini. Jean Prodromides. Bernard Rocher. Ludmila Tcherina. Nina Vyroubova. Iannis Xenakis.

### COMPAÑÍAS PARTICIPANTES Y REPERTORIO PRESENTADO:

#### THE TCHAIKOVSKY MEMORIAL TOKYO BALLET COMPANY. JAPON

**Las sílfides:** (mus.: F. Chopin. / cor.: Hideteru Kitahara. / dec.: Wataru Miyamoto.)

**Mandala:** (mus.: Toshiro Mayusumi. / cor.: M. Descombey. / dec.: Kenichi Morita, Michel Descombey.)

**Marimo:** (mus.: Kan Ishii. / cor.: S. M. Messerer, A. A. Varlamov. / dec.: Ryotaro Mitsubayashi. / vest.: Ryuko Kawaji.)

#### THE ALVIN AILEY AMERICAN DANCE THEATRE. ESTADOS UNIDOS

**Toccata:** (mus.: Lalo Schiffrin. / cor.: Talley Beatty.)

**Voyage:** (mus.: Charles Ives. / cor.: Joyce Trisler.)

**Icaro:** (mus.: Shin-ichi Matsushita. / cor.: Lucas Hoving.)

**Suite de blues:** (mus.: tradicional. / cor.: Alvin Ailey.)

**Revelaciones:** (mus.: tradicional. / cor.: Alvin Ailey.)

#### BALLET NACIONAL DE LOS PAÍSES BAJOS

**Ogenblikken:** (mus., Anton Webern. / cor.: Rudi van Dantzig. / dis.: Toer van Schayk.)

**Epitafio:** (mus.: György Ligeti. / cor.: Rudi van Dantzig. / dis.: Toer van Schayk.)

**Pas de deux romántico:** (mus.: Rossini. / cor.: Jack Carter. / vest.: Norman Macdowell.)

**Ivesiana:** (mus.: Charles Ives. / cor.: George Balanchine.)



Ballet Nacional de los Países Bajos  
(Ivesiana).



Teatro de Pantomima de Wrocław  
(Laberintos)

The Alvin Ailey American Dance Theatre

**TEATRO DE PANTOMIMA DE WROCLAW DE  
HENRYK THOMASZEWSKI. POLONIA**

**Gilgamesh:** (mus.: Augustin Bloch. / cor.: Henryk Thomaszewski. / dis.: Wladyslaw Wigura.)

**Bayages:** (mus.: G. B. Pergolése. / cor.: Henryk Thomaszewski. / dis.: Kazimierz Wisniak.)

**Laberinto:** (cor.: Henryk Thomaszewski. / vest: Krzysztof Pankiewicz.)

**BALLET NACIONAL DE CUBA**

**Bach x 11 = 4 x A:** (mus.: J. S. Bach. / cor.: José Parés. / dis.: Otto Chaviano.)

**Grand pas de quatre:** (mus.: Cesare Pugni. / cor.: Alicia Alonso. / vest.: según litografía de Chalon.)

**Conjugación:** (mus.: collage musical de Idalberto Gálvez. / cor.: Alberto Alonso. / vest.: Otto Chaviano.)

**EL lago de los cisnes, II acto:** (mus.: Tchaikovsky. / cor.: Alicia Alonso, sobre la original. / vest.: Eduardo Arrocha.)

foto: Jack Mitchell (New York)





Patrice de Nussac  
**FRANCE-SOIR** -  
París 3 de dic.  
1970

Alicia Alonso es, conjuntamente con Margot Fonteyn, uno de los monstruos de la danza aún sobre las puntas.

Invitada al Festival Internacional de la Danza celebrado en el Teatro de los Campos Elíseos de París; evento donde en 1966 ganó el Grand Prix por interpretación, Alicia Alonso ha vuelto a obtener un nuevo triunfo no con **Giselle**, sino con el II Acto de **El lago de los cisnes**. Como Reina de los Cisnes lo que ella es capaz de crear es verdaderamente regio. Es una "prima ballerina assoluta" de gran tradición, que une a una técnica depurada una actitud soberana.

Maurice Bejart.

**LES SAISONS DE LA DANSE**,  
nov. de 1970

A menudo he visto el ballet **Giselle**, pero muy raramente he experimentado la emoción de encontrar "una Giselle"; a decir verdad un personaje ideal se había superpuesto a la realidad, verdadero **puzzle**, viviente en mi memoria y constituido por el pie de **Mlle. X...**, por una cierta mirada de **Mlle. Y...**, por los brazos de otra... En fin, yo deseaba la técnica de una y la emoción de la otra, soñando frente a las sublimes fotos de Spessivtzeva, que tanto me hubiera gustado ver bailar; imaginaba tal escena de la locura, tal otra variación del primer acto, al mismo tiempo que me gustaba también el segundo acto que la Z... anoche había danzado tan bien.

Entonces vi a Alicia... No soy crí-

tico y menos aún escritor... ¿por qué no se podría hacer un ballet para traducir una emoción tan fuerte como la que me produjo su **Giselle**? Sí, en lugar de extenderme en superlativos ditirámicos y, a pesar de todo, gastados, ¿por qué no hacer un ballet sobre Alicia como sobre Baudelaire o sobre Wagner?

La bailarina es extraordinaria, el personaje no lo es menos. Esta noche **Giselle**, mañana **Carmen**, pasado mañana con botas y uniforme de combate bailando la Revolución Cubana, en las ciudades de Oriente o en las plazas de La Habana.

Apasionada, irónica, voluntariosa, infatigable, poseída enteramente por la danza y, sin embargo, embriagada de Cuba, "su tierra", romántica y lúcida, instintiva y a la vez tan inteligente... casi ciega pero clarividente. Sí, un día haré un ballet sobre este ser extraordinario que se llama Alicia Alonso.

Guy Sclaresky.

**GUEST-FRANCE**, Rennes,  
Francia.

nov. de 1970.

... En un estilo romántico muy puro, una bella evocación de **El lago de los cisnes**, de Tchaikowsky, con bellos cuadros de conjunto, momentos de intimidad casi estáticos y de poses expresivas. Las estrellas: Loipa Araújo, Reina de los Cisnes y Jorge Esquivel, el Príncipe Sigfrido, nos sumergían en el corazón de un arte hecho de intuición y basado sobre un ritmo y una musicalidad naturales. Mucha precisión y sensibilidad en los solistas, particularmente en el "pas de quatre"

de los cisnecitos, sabiamente ejecutado.

Con **Carmen** el espectáculo alcanzó un máximo de potencia expresiva. La coreografía de Alberto Alonso, el arreglo de R. Schedrin sobre la música de Bizet y los elementos escénicos de B. Messerer conjugaban maravillosamente la originalidad creadora, los caracteres tiránicos, los matices de España, Alicia se reveló muy inspirada en la orgullosa e inconstante **Carmen**, Azari Plisetski interpretó su "Don José" con gran sinceridad y Jorge Esquivel como el torero "Escamillo" se impuso por su esbeltez y por las proezas de los saltos...

El Ballet Nacional de Cuba tiene el viento a su favor. Ofrece una visión plásticamente admirable de la danza y puede, merecidamente, enorgullecerse de ser un ejemplo de lo que se espera de un arte con proyección universal.

Claude Baignères

**LE FIGARO** - París,  
3 de dic. de 1970.

Alicia Alonso es uno de los últimos monstruos sagrados de la danza académica. Que el Ballet de Cuba sea hoy uno de los más sólidos pilares del clasicismo se debe evidentemente a la influencia que ella ejerce a la cabeza de una Compañía cuyo instinto obedece a los ritmos modernos y la mímica el estilo romántico.

El adagio del II Acto de **El lago de los cisnes**, y la variación han sido para Alicia Alonso la ocasión de hacer admirar una ciencia muy emocionante en el ligado de los developés y las extensiones.

Por su acabado y su suavidad cada

movimiento otorga una envergadura inhabitual al sentimiento que expresa. La lección impone al entusiasmo y al respeto.

El Conjunto de la Compañía se destaca con mayor facilidad en **Conjugación**. Durante el hilo de la secuencia el coreógrafo trasplanta con gran libertad los cadereos de las rumbas, **twist** o **jerk** sobre los pasos académicos.

Espectáculo brillante a pesar de su deficiente decoración, donde una coral de Bach suena a través de ruidosos gorjeos de música concreta o ráfagas de voluptuosidad. Pero el espectáculo reconforta porque testimonia una vitalidad y un placer de bailar con una constante invención rítmica, que acentúa la brillantez.

Dinah Maggie.

**COMBAT**. París,  
3 de dic. de 1970.

... **Conjugación**, sobre un interesante collage musical de Idalberto Gálvez, donde Bach cohabita con el jazz y la música concreta, constata el enorme progreso realizado en cuatro años por Alberto Alonso en el arte y la ciencia de la coreografía. Su ballet en la diversidad de sus seis cuadros, refleja el espíritu de la juventud de nuestro tiempo, expresado en un lenguaje danzario muy personal. El movimiento aquí es amo absoluto y restituye a la danza todo su sentido, ya en los desplazamientos individuales o en grupos, dictados por una necesidad interior y no por una búsqueda artificial de simetrías y asimetrías, en todo el ballet no hay un sólo gesto que no tenga una intención previamente deseada.

... La sola presencia de Alicia Alonso logró crear un ambiente inolvidable; como hace 20 años, cuando en el seno del American Ballet Theatre ella daba al rol de **El cisne negro** el verdadero sentido de una Odile coqueta y pérfida, ahora confiere al personaje de Odette toda su significación. Su danza parece guiada por una luz interior que no la abandona.

Alicia es la princesa cisne que muestra los sentimientos de amor y felicidad, inquietud o temor, a través de un vocabulario gráfico del más puro academismo, que ella logra transformar en un lenguaje eminentemente poético. En su baile no se puede hablar de pasos, su movimiento a la vez denso y fluido impregna al menor detalle coreográfico de un poder de emoción raramente alcanzado por otra persona. Aunque no sea más que por la felicidad de sentir esa emoción, es necesario ir a ver el Ballet Nacional de Cuba.

Georges León.

**L'HUMANITE**. París,  
3 de dic. de 1970.

Como todos esperaban al llegar al teatro, el reencuentro en París con el Ballet Nacional de Cuba y la gran Alicia Alonso, quien asume la dirección artística de la Compañía, provocó la ovación unánime de una sala, prontamente atrapada en el encanto, y seducida por el lirismo y la nobleza de una princesa Odette en el II Acto de **El lago de los cisnes**.

Fue con ese fragmento de la obra maestra de Tchaikowsky-Petipa que concluía el último programa del Festival y ello no sólo permitió el triunfo de esta ilustre baila-

rina sino además justificar el lugar de Cuba en la competencia de este año. Mas la presentación de la lejana compañía nos ofreció al mismo tiempo que una confirmación, la revelación de un auténtico talento. El de Mirta Plá, omnipresente en la función de gala: desde el alza del telón en **Bach X 11 = 4 X A** al **Pas de quatre** de Pagni y en **Conjugación**.

La obra primera está argumentada a partir de cuatro elementos de la **Misa en si** de Bach difundidas por altoparlantes. Con la ayuda de esta música sublime, la coreografía desarrolla una serie de expresiones que pertenecen al más estricto de los alfabetos de la danza. Esta precede al famoso fragmento de bravura para bailarinas rivales... Ese **Grand pas** donde antaño su autor ironizaba delicadamente sobre la gloria de estrellas inmortales como Tagliolini, Grisi, Cerito y Grahn.

Reconstituida por Alicia Alonso, esta imagen irónica y tierna a pesar de todo, da la medida de la dirección y del oficio de cuatro verdaderas bailarinas de hoy. Aquí nada, es abandonado al azar, mas todo participa en la invención personal de las intérpretes. Marta García, Josefina Méndez, Loipa Araújo y Mirta Plá.

René Sirvin.

**LA AURORA** - París,  
3 de dic. de 1970.

El Ballet Nacional de Cuba debe su renombre a Alicia Alonso, fundadora, directora y estrella de la Compañía, una de las últimas bailarinas románticas, heredera de la gran tradición de los ballets rusos.

Nosotros ya hemos aplaudido cisnes-princesas extremadamente emocionantes o brillantes. Pero ninguna, hasta el presente, nos había ofrecido una interpretación más pura del II Acto de **El lago de los cisnes**.

Contemporánea de Margot Fonteyn y de Ivette Chauviré, Alicia Alonso a pesar de su visión defectuosa, parece no conocer ningún problema. Al contrario, ella asombra por su fuerza, su seguridad y su equilibrio que extrae de lo más profundo de ella misma. Desde el primer "tour" en los brazos de su compañero, ella maravilla por una perfección inolvidable.

Ni fría ni desencarnada, Alicia Alonso es una princesa un poco inmaterial que ofrece una magnífica lección de estilo, sin vacilación ni "balbuceos", en los adagios logrados particularmente, porque la compenetración es profunda entre la bailarina y su compañero, Azari Plisetski.

Si Alicia Alonso constituye la joya del espectáculo que presenta el Ballet Nacional de Cuba esta semana en el Teatro de los Campos Elíseos, la Compañía y el Programa nos ofrecen aún excelentes ocasiones de manifestar nuestro contento.

Primeramente, el **Grand pas de quatre**, deliciosa reconstrucción por Dolin de un ballet que reunió en 1845 a las cuatro grandes rivales de la época: Taglioni, Grisi, Cerito y Grahn.

Alicia Alonso ha modificado ligeramente la coreografía original para ofrecernos aquí una versión más "pastiche", humorística. Por mi parte, yo amé mucho las veleidades de estas damas, las miradas

llenas de condescendencia de las unas hacia las otras, y que agregan mucha vida a este ballet romántico.

No se sabe a cuál de las cuatro otorgar el premio, tanto Marta García, Mirta Plá, Loipa Araújo y Josefina Méndez —irresistible en sus equilibrios triunfantes—, dan prueba de convicción y de talentos diversos. Un gran momento.

La representación se abre por cuatro extractos de la **Misa en si menor** de Bach sobre los cuales José Parés ha montado una coreografía toda en líneas a la manera de Balanchine, no muy original dado que todas las libertades son posibles con Bach ya que su música ritmada incita a la danza. Pero la obra permite aplaudir una pareja notable: Mirta Plá y Jorge Esquivel, en el adagio de "Agnus Dei".

Gilberte Cournand  
**MIROIR DE PARIS,**  
3 de dic. de 1970.

El VIII Festival Internacional de la Danza concluye sobre la apoteosis de la danza clásica con el Ballet Nacional de Cuba. Raramente hubiéramos tenido la ocasión de ver tantos verdaderos talentos, estilos tan personales, disciplinas tan variadas, sucederse sobre esta escena en el término de algunas semanas. Se llega a pensar que falta una estrella de oro para aquél que seleccionó con tal sagacidad, a estas Compañías. El Ballet Nacional de Cuba, es en principio Alicia Alonso. No quiero decir que su Compañía no sea muy bien equilibrada y enriquecida de bailarinas cuya formación es el reflejo de su propio talento. Pero ante todo es necesario ir a ver a la "prima ballerina assolu-

Loipa Araújo y Raúl Bustabad (Conjugación)

foto: Colette Masson (París)





ta" cubana trascender el II Acto de **El lago de los cisnes**, por ello se comprenderá fácilmente que ningún superlativo, que ninguna imagen pueda describir su danza. Alicia Alonso se identifica con el mito de la mujer-ave. Sus pies parecen volar, sus grandes arabescos tienen la suavidad de un ala que se despliega lentamente, su propia ceguera la envuelve en el misterio. La desgraciada Odette, víctima de un sortilegio, encuentra en ella una intérprete en la cual cada gesto se convierte en poesía. Los Conjuntos son perfectos pero ellos cuentan poco, toda la atención está centrada sobre Alicia Alonso.

El **Pas de quatre** romántico puesto en escena por Alicia Alonso, está bailado en esta ocasión por Josefina Méndez (Taglioni), Marta García (Grisi), Mirta Plá (Cerito) y Loipa Araújo (Grahm); estas cuatro bailarinas hacen revivir las gracias un poco melindrosas de la época romántica, con

una punta de ferocidad, envuelta con los gestos suaves con los cuales cada bailarina gratifica a su rival. La intención está aquí un poco sobrepasada, pero ¡con cuánta elegancia y cuánta perfección en la técnica! El vals de Cerito por Mirta Plá es uno de los más encantadores momentos del baile.

Jacques Chazot.

#### **JOURS DE FRANCE.**

París, 14 de dic. de 1970.

El VIII Festival de Danza del Teatro de los Campos Elíseos acaba de concluir. Si el público a veces dormitaba era por falta de buenos coreógrafos y compositores, nunca por los bailarines. Las cinco compañías eran excelentes.

El Ballet Nacional de Cuba cerraba este Festival. El nos presentó una maravillosa Compañía, cuatro grandes bailarinas, y una sublime estrella, Alicia Alonso. En el programa dos ballets modernos,

sin mayor trascendencia, como tantos otros, que hubieran podido pertenecer a cualquier Compañía. Luego el famoso **Pas de quatre** admirablemente bailado.

Finalmente, la sala que momentos antes tuvo la oportunidad de ver a estos bailarines tirarse por el escenario acompañados de ruidos de vajillas, no se dejó confundir y otorgó un triunfo a esos tutús que resultan tan molestos a algunos coreógrafos. Y al fin, el II Acto de **El lago de los cisnes**, con esos tutús triunfales. La prueba, hecha hace mucho tiempo, demostró que el público ama a las grandes bailarinas. Y ese público ha podido estar satisfecho porque Alicia Alonso es una de las más grandes. Qué decir de ella, es necesario seguirla y admirarla. El gran maestro Marius Petipa, autor de la coreografía de **El lago de los cisnes**, seguramente se habría desmayado ante el arte de Alicia Alonso... Es bella la danza clásica, cuando está bien bailada.

#### **PRESENTACIONES DEL BALLEt NACIONAL DE CUBA EN SU ULTIMA GIRA:**

- 26, 27 y 28 de nov. de 1970 — Rennes (Francia)
- 1, 3, 4 y 5 de dic. de 1970 — VIII Festival Internacional de la Danza de París
- 6 de dic. de 1970 — Función especial para los obreros de la fábrica de automóviles Renault
- 7 de dic. de 1970 — Luxemburgo
- 10 de dic. de 1970 — Reims (Francia)
- 11 de dic. de 1970 — Amiens (Francia)
- 13 de dic. de 1970 — Le Havre (Francia)
- 14, 15 y 16 de dic. de 1970 — Saint Dennis (Francia)
- 17 y 18 de dic. de 1970 — Montpellier (Francia)
- 20 de dic. de 1970 — Nimes (Francia)
- 24 de dic. de 1970
- al 2 de enero de 1971 — Montecarlo (Mónaco)
- 5 y 6 de enero de 1971 — Turín (Italia)

Josefina Méndez (Giselle)



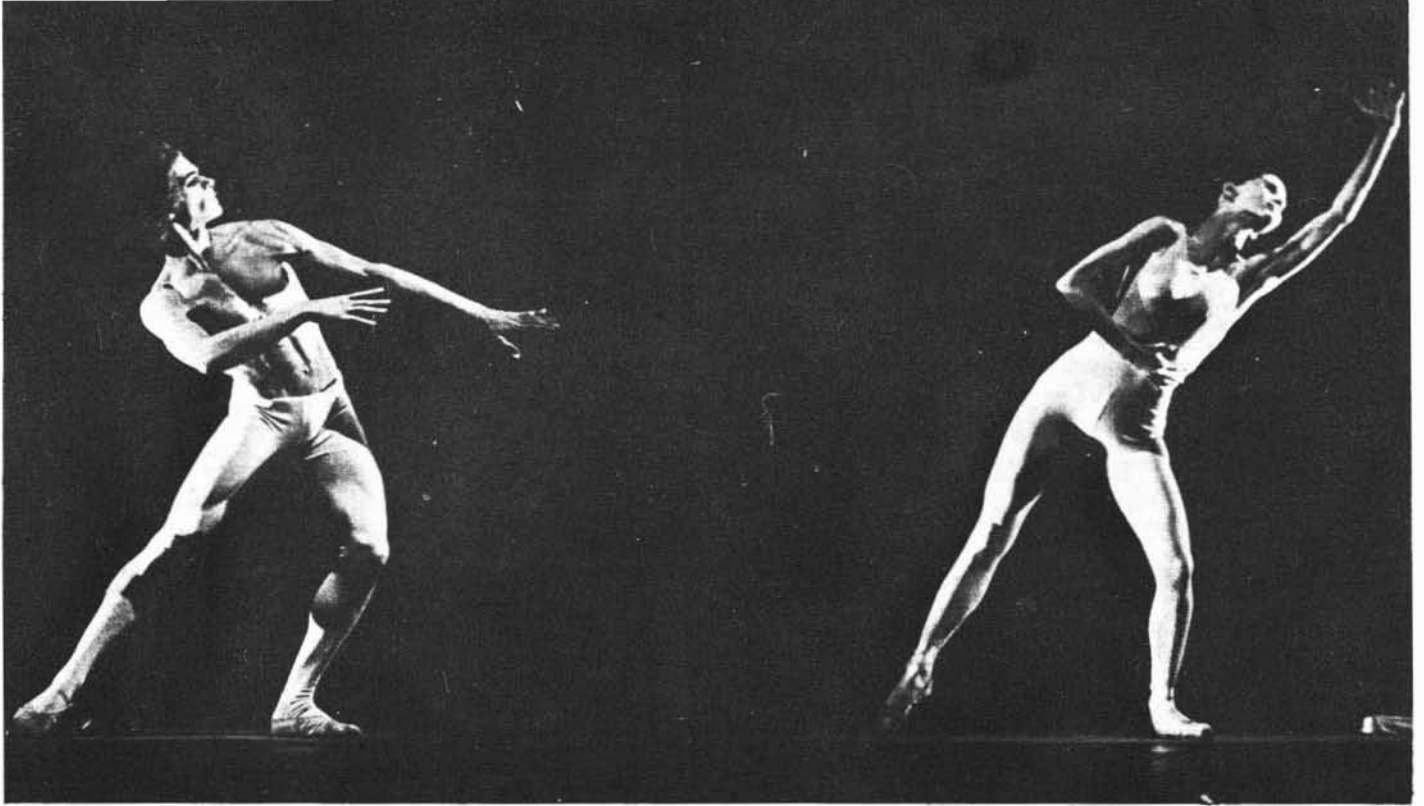


**REPERTORIO PARA ESTAS  
ACTUACIONES:**

**El lago de los cisnes, II acto;  
Giselle, Grand pas de quatre, Car-  
men, Edipo Rey, Bach x 11 —  
4 x A, Conjugación, Calaucán,  
Plásmasis, Pas de deux classique,  
Pas de deux Don Quijote, y Pas de  
deux Cisne Negro.**

Alicia Alonso (El lago de los cisnes)  
foto: Colette Masson (París)





Mirta Pla y Jorge Esquivel (Bach x 11 = 4 x A)  
Alicia Alonso y Nina Vyroubova

foto: Colette Masson (Paris)

Alicia Alonso con Liane Daydé, Serge Lifar y Boris Kniaeff



fotos: Michel Petit (Paris)

